

Megjelen minden második napon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetésekül minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLEN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

dr. Szirmay István  
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor.  
negyedévre 3 kor.  
— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetésekül minden szó után  
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
termérték szerint egy négyszög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetésekül ár-  
kedvezmény.

## Vulkánon táncolunk.

— július 18.

Furesa szavak repkednek mos-  
tanában törvényhozásunk góthikus  
palotájában.

Egyik nap komoly férfiak hir-  
detik, hogy a haza sorsa immár  
végeképen lehanyatlott; odáig sü-  
lyedtek közállapotaink, hogy e  
helyett a színleges alkotmányos-  
ság helyett szívesebben látnának  
egy nyílt és becsületes absolu-  
tizmust.

Absolutizmust!? Az ember  
szinte szeretné elhítenni magával,  
hogy ez a szó csak egy rheto-  
rikai szükségből, de valódi tar-  
talmának hijával hangzott most  
épen el. Az ördögbe is, hát már  
ott vagyunk? De feláll a ház-  
nak egy másik szóoka. Képét  
festi a nemzeti ellentállás erős-  
ségének és kitartó szívósságá-  
nak, kijelentvén, hogy folytatjuk  
a harcot, ha kell az ultima ratió  
árára is!

Ultima ratió? Mit is jelent ez  
a két latin szó? Zsibongni kezd  
agyamban az egyetlen definitió,  
amit katonáéknál és katonáéktól  
tanultam (mert hogy most mindig  
katonáékról van szó.) Abban is  
valami ilyen ultima ratió-féle gon-  
dolat lappangott. Igen, Igen. Az  
a definitió, a háborúnak definitója  
volt.

Hogy is hangzott no?

„A háboru a politikának leg-  
végső eszköze arra, hogy saját  
akaratunkat keresztül vigyük és  
az ellenfelét megtörjük.“ „Ultima  
ratió“ tehát: háboru. De hát ki-  
vel? Miért?

## A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

Ida esküvője.

1.

Az Ida esküvője  
De szép is lehetett,  
Az Ida esküvőjén  
Trónolt a szeretet.

Derék, jó, s szép menyasszony,  
A szive is arany...  
És vártak az igére  
A népek hangtalan.

A vallás templomába  
Eljött sok hű barát,  
Hogy lássák felépülni  
A szívek templomát.

S mig szóltak „holtomiglan“  
A hűség szavak,  
Nem volt egy szem se ottan,  
Mely szárazon maradt.

2.

Én is viszek virágot néked:  
A tisztelet virágait...  
És álmokat hozok elébed:  
A boldogságnak álmait.

Ejh, ezek az urak nem be-  
szélnék komolyan!

Nem hiszem. Nem hiszem. Még  
akkor sem hiszem, hogy ezek a  
furesa szavak igazi jelentőségük-  
ben röppentek el a szenvedélytől  
izzó ajkáról, mikor olvasni kez-  
dem, hogy a miniszterelnök azon-  
ban komoly jelentőséget tulajdo-  
nit nekik és ez a gondolat ösz-  
szeszerítja szívét és megdermeszti  
ereiben a vért.

És csakugyan nekem volt  
igazam. Azokat az ijesztő szava-  
kat csak a pathos diktálta, a fé-  
kezetlen szónoki lendület.

Ime, alig mulik el huszon-  
négy óra, már egészen más nótá  
járja. A komor, aggodalmas te-  
kinteteket derűs ábrázatok vált-  
ják fel. Elhallgatnak a végzetes  
jósolatokkal terhes Cassandrák s  
jóizű, anekdotizáló bácsik lépnek  
a helyükbe. A tisztelt ház még  
mindig obstruál, de már nem fe-  
nyegedőzik és nem ijedezik, ha-  
nem viccel és kacag.

Sorra felvonulnak a Polónyi  
Géza drága ötleitei a nyerges uj-  
falusi plébánosról, a miniszterel-  
nök szakálláról (amely, mint al-  
kotmányjogi garancia törvényár-  
unkban nem ismeretes), a sza-  
kált fenyegető Borbélyról, amiben  
az a vice, hogy ezt a borbélyt  
nagy B-vel írják. Stb.

A tisztelt ház tehát obstruál  
és — kacag.

Kacag még később is, mikor  
a Dániel Ernő komolykodása után  
Vészi József fog bele az ő állat-  
meséibe és a kutya-hűség meta-  
forája után Bánffy Miklós a far-  
kasokhoz szegődött, gonosz indu-

S mit most még fényes rózsaködben  
Teremt eléd a képezet:  
Az élet mind valóra váltsa  
E színes, bűvös képeket.

3.

Az égen fent egy csillag... távol  
Jövődbe messzi bevilágol.

A költő jós; én bele látok,  
Addig tart a te boldogságod:

Amig e csillag ezüsthénye  
Letűz az élet éjjelébe;

S millió színben tündököelve,  
Áldást árasztva hull a földre...

Bevonva férjed, fejedelmed:  
Az a csillag, a te szerelmed.

Vidor Marci.

Az „Iza-keringő“

(vázlat.)

Irtá: Németh Pál.

I.

Két hónapos évfordulója volt sze-  
relmünknek az a nap, mikor a kis  
Gottier Rezsőt Izának bemutattam egy  
vendéglőben, hova színielőadás után

latu kutyát viszont Vészire uszítja.

Tehát: viccelünk és kacagunk!

Isten látja lelkeket, hogy eb-  
ben az egyben már én is igazat  
adok a tisztelt háznak. Ha már  
az a kérlelhetetlen Sors, vagy  
Végzet így megvert bennünket  
és reánk zudította ezt az orszá-  
gos hajbakapást, hát legalább —  
mig egymás üstökét markainkba  
szorítjuk — csináljunk szójáté-  
kokat, meséljünk kedélyes anek-  
dotákat és — kacagjunk.

Még ilyen bolond helyzetben  
ugyan senkinek sem jutott eszébe  
sem a viccelődés, sem a kaca-  
gás, de én nem tehetek róla, ha  
az ország helyzete olyan átko-  
zottul hasonlít ahoz a képhez,  
amelyet most papírra vetettem.

Ne zseniroztassuk magunkat  
a helyzet szomoruan furesa volta  
által, ha már megcsináltuk ezt a  
helyzetet, hát inkább kedélyesked-  
jünk benne, mint olyan dolgok-  
ról ereszsünk meg komor jósla-  
tokat, amik felett majd senki  
sem nevet már, hanem minden-  
kinek sirásra lesz oka.

Addig azonban már csak ne-  
vessünk.

Hiszen igazán, szívből olyan  
régén nem nevetett már a ma-  
gyar!

Azután meg ebből a mostani  
nagy kacagásból is, mintha va-  
lami érdes, bántó hang ütne meg  
a füleinket! Mintha nem is ka-  
cagás volna az, ami hozzánk  
elhallatszik, hanem — fogesikora-  
gatás. Az anekdoták fanyarak,  
a szójátékok erőszakoltak és az  
egész mulató ház a Lajos Fülöp  
híres bálját juttatja esztünkbe,

vaesorázni mentünk solidáris hármás-  
ban. Tudniillik: én, Iza és a mamája.  
A „solidáris hármás“ kifejezéssel azt  
akarom elárulni, hogy Izánál és ked-  
ves mamájánál nem álltam a teljes  
közöny fátyolától betakartan.

Egyébként a mama erősen „nagy-  
ságos asszonyom“-oztatta magát, bár  
kedves férje nem volt kir. tanácsos,  
sőt egyáltalán semmiféle tanácsos. A  
„nagyságos asszony“ férje tekintetes  
Grenner Ákos tanár ur volt s latin-  
magyart tanított egy fővárosi gymna-  
ziumban. A mama azonban eme gyen-  
géje mellett is áldott lelkű asszony  
volt. Ami Izát illeti: ő szeretett. Leg-  
alább is nélkülözhetetlen voltam neki.  
S ha hozzászámítjuk az eltáncolt sou-  
pékat, burkolt vallomásokat s egy  
pár ellopni engedett esőket: azt hi-  
szem, nem utaztam a felhők szárnyán  
szerelmébe vetett hitemet illetőleg.

Tehát — hogy ismétljem —  
szerelmünk két hónapos évfordulója  
volt az a nap, mikor Gottier Rezsőt  
bemutattam Izának. A kis Gottier  
igénytelen alak lett volna különben,  
ha nem öltözködött volna kifogástal-  
an izléssel és nem lett volna zene-  
szerző...

A vacsora alatt én, mint régebbi  
ismerős a mamának magyaráztam a

melyet 1830. június 5-én rende-  
zett sógorának, a nápolyi király-  
nak tiszteletére.

Mit is mondott a nápolyi fran-  
cia követ az akkor még csak  
orleánsi herceg, Lajos Fülöpnek?  
„Fenség, ez igazi nápolyi  
mulatság: nous dansons sur un  
volcan.“

Tisztelt Ház! Az a humor,  
amellyel Önök egymást mulat-  
tatják, nem egészséges humor!  
Önök egy vulkán felett faragják  
élceiket!

Szirmay István.

— július 18.

A házat nem oszlatják fel. Egy  
lidérenyomás feküdt néhány nap óta  
a magyar közélet felett. Némely kor-  
mányintézközletnek úgy az ellenzék,  
mint annak sajtója azt az értelmezést  
adta, hogy a képviselőház feloszlása  
az ex-lex állapot tartama alatt sines  
kizárva. Ez a híresztelés érthető iz-  
gatottságot keltett országszerte. A ma  
reggel érkező lapok azonban meg-  
nyugtató híreket hoztak: a házat nem  
oszlatják fel. Ugy látszik, a mindig jól  
értesültnek tartott Neue Fr. Pr. közle-  
ménye fordította meg a politikai jöven-  
dőmondók gondolkozását. Majd minden  
ujság átvette ugyanis ennek a követ-  
kező kijelentéseit: „Küzdelembe bo-  
csátkozni, a Házat feloszlalni, olyan  
intézkedésekhez nyulni, melyeknek  
törvényszerűsége nem egészen vilá-  
gos — ez igen merész és kockázatos  
kísérlet lenne. Már pedig új hibát  
elkövetni nem szabad.“ Midőn az  
általános megnyugtatóst előidéző hir-  
nek itt is helyet adunk, ahoz csak  
azt a megjegyzést fűzzük, hogy a  
Neue Fr. Pr. nagyon óvatosan fejezte  
ki magát, midőn csak „nem egészen  
világos törvényszerűségnek“ mondja  
azt, ha a Ház ex-lex állapotban fel-  
oszlatatik. Szerintünk egészen vilá-  
gos, hogy ex-lex alatt a Házat felosz-  
latni nem szabad.

látott repriz főhősének lélektanát, mig  
Gottier — Izát mulattatta.

Ez emlékezetes este elmerült volna  
a szürke esték chablonába, ha törté-  
netesen az ismerkedési est után két  
hétre nem jelent volna meg Bárdnál  
egy zenemű: az „Iza-keringő“, mely  
a megjelenéstől számított két hét alatt  
evolúciót csinált. Oly gyorsan elter-  
jedt és általánosan ismert keringőt  
még nem irt zeneszerző. A kis Got-  
tier egyszerre ismert alak lett s el-  
kapkodták legutolsó darab composi-  
tumat is. Az „Iza-keringő“-ről pedig  
bonmot-okat irtak, dalolták, zongoráz-  
ták, parodizálták... szóval: kétség-  
telen sikere volt. A legelfogadhatóbb  
opera nem csinál olyan karriert, mint  
amelyet e keringő biztosított Gottier-  
nek, ki Izának is elküldött egy pél-  
dányt a esoda műből ily dedikáció-  
val: „Annak, akit leginkább illet —  
az ihletőjének.“

Izát nem hiába nevelték a zöld-  
fa-utcai intézetben, azonnal tudta, hogy  
egy jó nevelésű leánynak mit illik  
ilyenkor csinálni: beleszeretett Got-  
tier Rezsőbe.

Lehet, hogy csak én gondoltam  
így, lehet, hogy tényleg így volt.

II.

Köztem és Iza között azonban

# Ferencz József keserűviz

az egyedül elismert kellemes  
ízű természetes hashajtószer,







vármegyénket érdeklő adatokat a következőkben közöljük:

A július hó első néhány napja részben folytatása volt a június hó végén beállott kedvező időjárásnak, sőt sok helyen a tikkasztó hőség és szárazság is beköszöntött és már károsra kezdett lenni az érőfélben levő gabonafélékre, úgy, hogy már aránylag rövid idő alatt is észrevehető kár mutatkozott.

Ily körülmények között a gazdák eleinte szívesen látták a beállott esőt, amely már július 7-én országos lett s a beállott szelekkel az időt egész őszessé tette. Több helyütt zivatar és jég-eső dult, majd óriási záporok és viharok állottak be, amelyeknek pusztítását különösen a felvidéken csak most láthatjuk.

A csapadék bőségét illusztrálják az árvizek, a patakok és folyók oly nagy mérvű kiáradása, amely az eddig észlelteteket szinte felülmúlja. A felvidék szenvedett a legtöbbet az áradásoktól, nevezetesen Árva, Liptó, Nyitra, Trencsén, Szepes, Turóc, Zemplén és Abauj-Tornamegye egy része.

A nagy területeket leelő árvíz megbecsülhetetlen károkat okozott a gabonafélékben, valamint a boglyákba hordott takarmánynevelőkben. A kapás növényeknek is ártott az eső.

Az őszi buza aratását nagyban késleltette az eső és sok helyütt a keresztbe rakott kévéket elázta. A még álló és aratásra kerülő búzának a jó minőség iránti bizalom megingott. A rozsda, üszög, torzsgomba és féreg okozta károk jelentékenyek. Szalmá-

ban is kisebb a haszon a tavalyinál, mert a vetések nemcsak ritkábbak, de jóval alacsonyabbak. A veszteség nagyságáról a gazdák csak próba cséplés után nyerne tisztá képet, ennek dacára a panaszok az ország egyetlen vidékén sem multak el. Az országos termés átlaga kat. holdankint 6.73 métermázsá és így 5.704.000 kat. hold bevetett terület után 39 millió métermázsá buza várható. A mult évben termelt 46.50 millió métermázsá.

Az országos átlagterméshez viszonyított termésre holdankint 6 mázsára van kilátás: Abauj-Torna, Árva, Liptó, Turóc, Sáros, Szepes és Zemplén-vármegyében, hol az árvíz a legerősebb volt s a legtöbb gabonabetegség lépett fel.

A zabvetés a felvidéken több helyütt a nagy viharokban megdült, a záporok pedig összekavarták az erősebb vetést. Ahol nem pusztított az árvíz, szépen érik, helyenkint már érett is. Az országos átlagos termés-hozam kat. holdankint 6.38 métermázsá, az összesen bevetett 1.756.800 kat. hold után 11.21 millió métermázsára becsülhető. Az országos átlagterméshez viszonyítva aránylag legjobb, azaz kat. holdankint 6.38 métermázsá és azon felüli termés remélhető. Abauj-Torna várm. 5-6.38 mm. termést várnak: Nyitra, Trencsén, Turóc, Sáros, Zemplén vármegyékben; végül 5 métermázsán aluli termésre van kilátás: Árva és Liptó vármegyékben.

A rozs aratása sok helyütt megkezdődött, de úgy minőségileg mint

mennyiségileg nagyon eltérők az eredmények. A kalászkok elég teltek, bár sok a panasz a csorba és hibás kalászkok felül, valamint a hűtéstől, amely az esőzések előtt következett be. Az aratás közepes átlagot ígér, kath. holdankint 6.04 métermázsát vagyis az összes bevetett terület után 11.72 millió métermázsát. A mult évben termelt 13.60 millió métermázsá.

A tavaszi árpa aratását az esők miatt abba kellett hagyni, amelyek már eddig is nagy károkat okoztak. Szerencsére Zemplén vármegyének nem jutott tetemes rész a károkból. Így a terméskilátások közepesek. Az országos átlagos termés-hozam holdankint 6.78 métermázsá, a bevetett 1.828.000 kat. hold után tehát várható termést 12.40 millió métermázsára becsülik. A mult évben termelt összesen 13.57 millió métermázsá. Aránylag legjobb, azaz 6.78 métermázsá és azonfelüli termés remélhető Abauj-Torna vármegyében. Legkisebb termés 6 m. mázsán aluli termés Árva és Liptó megyékben.

A tengeri az eső hatása alatt szépen fejlődésnek indult. Hasonlóan a burgonya, a kerti vetemények, a hüvelyes-félék, a káposzta-félék, köles és tatárka, a len és a kender, valamint a cukor és takarmányrépa.

Gyümölcsökben körte és alma ígér a legtöbb termést. A szőlő már elvirágzott és jól díszlik. Termését általában közepesre becsülik.

NYILT TÉR. \*)

Mig a legutóbbi időnkig egyetlen víz sem volt egészen biztosan adagolható a vérköpésben, szivbajban és asthmában szenvedő embereknek, az újabb kísérletekből kiderült, hogy ilyeneknek egyedül a

**"MARGIT"**  
gyógyforrás  
Margittelep, Boregmege

vize ajánlatos fogyasztásra, a mely csek mellett nemcsak a légúti betegségeiben a legjobb víz, hanem a legkitűnőbb forrás s enyhén sós íze miatt mindenki, még a legkisebb gyermek is a legszívesebben veszik magukhoz a gyomor és légzőeső hurutos megbetegedésénél.

Országos főraktár:

**Édeskuty S. Budapest,**

esász. és kir. udvari szállító.

**Ásványvíz nagykereskedő.**

Kapható mindenütt.

A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

m. B. S. Bpest. A példányt megindítottuk. Abban a dologban legközelebb levél megy, melyben megírom, mit volna célszerű csinálni. M. Gézának üdvözet.

Nem közölhető: A kánikula. (Cikk.)

Kiadótulajdonos: **Éhlert Gyula.**

H I R D E T É S E K

778/1903. végr. sz.

**Árverési hirdetés.**

Alulírt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. tecz. 102. §-a értelmében közhírré teszi, hogy a sauhelyi kir. járásbíróságnak 1903. évi Sp. I. 206/3. számú végzése következtében Dr. Haas Bertalan ügyvéd által képviselt Id. Szakál Siga János javára Gyarmathy Soma bodzás-ujlaki lakos ellen 260 K. s. járulékaik erejéig 1903. évi ápril. hó 23-án foganatosított kielégítési végrehajtás után felülfogalt és 1631 koronára becsült követelések ingóságok u. m.: széna, kocsi, háziutazók nyilvános árverésen eladatkak.

Mely árverésnek a sauhelyi kir. járásbíróság 1903. évi V. I. 266/2. számú végzése folytán 260 korona tökéletesítés, ennek 1900. évi márcz. hó 10. napjától járó 5% kamatai, 1/3% váltódíj és eddig összesen 80 kor. 74 fillérben bíróság már megállapított költségei erejéig Bodzás-Ujlakon alperes lakásán leendő eszközésére 1903. július hó 25-ik napjának d. u. 3 óráig határidőül kitűztetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t. cz. 107. és 108. §-ai értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek szükség esetén becsáron alul is el tognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felülfogaltatták és azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés, az 1881. évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Sauhelyben, 1903. évi június hó 8-án.

Fejér Zoltán, kir. bir. végrehajtó.

**Hirdetés.**

Ung megyében, Ungvár város-hoz 6 kilométer távolságra fekvő 600 m. hold kiterjedésű, tisztán szántóföld és rétből álló birtok folyó évi szeptember 1-től haszonbérbe adandó. — Bővebb felvilágosítás nyerhető **Dr. Nehrebeczky György** birtokosnál **Nagybereznán.**

Van szerencsém a n. é. közönségnek ajánlani

tisztán kezelt

**ASZTALI BOROMAT.**

Literje 30 krajozár.

**SZABÓ ERZSI,**

dohány- és szivar áruda.

**Zongora eladás.**

Több rendbeli új és átjatszott zongorák, továbbá egy jó karban lévő átjatszott Bösendorfer-féle **hangverseny-zongora** mint alkalmi vétel jutányos áron eladó **Udvardi Szaniszló**-nál Sátoralja-Ujhely, Dr. Szepesi-féle házban.

**Vadász urak b. figyel-mébe!**

Mindennemű lö-fegyver javítását, átalakítását, oxidálását, valamint új ágyazat készítését jutányos áron elvállalom és veszek régi törött fegyvereket a legrosszabb állapotban is.

Sok oldalú szakömeretem folytán elvállalom továbbá minden elképzelhető egyéb munkát is, legyen az akár javítás, akár ujonnan készítenő réz, vas vagy pedig acél munka.

Igérem s kötelezem magamat arra, hogy csakis szolid és corrent munkát fogok készíteni s mindent a legmesszebb menő precizitással állítok elő személyesen; legyen az fegyver, régi vagy új ereklje vagy dísz tárgy: megjavítom, illetve újat is készítek jótállás mellett s kívánatra bármiről terrajzzal is szolgálom.

Megrendelőim kényelme szempontjából levelező lapon eszközrendő meghívásra házhoz is elmegyek, ha velem cimüket közölni sziveskednek. Szöbelileg értekezhetni velem a vármegyházán d. e. 9-12 ig délután 3-5 ig.

Kiváló tisztelettel:

**Sztankó Zoltán.**

Mindenféle bel- és külföldi friss töltésű ásvány- és gyógyvizek, valamint forrás termékek kaphatók:

**HAZAI H.**

Ásványvíz kereskedésében (kis piac)

**LINDNER RÓBERT**

gyógyszerész-féle

**Alaiska-Crème**

Cosmeticum bar excellence.

Az arczörnek rövid használat után ragyogó fehérséget, üdéséget, tisztaságot és báj ad. Eltávolít pörpörést, szeplőt, bőrtöréseket (Mitesser) napbarnítottágot stb. Legcsunább kezeket finommá, fehérré és gyöngéddé varázsolja.



Teljesen árta'matlan Egy tégely ára 3 korona.

Próbátégely 1 K. 20 f.

**Alaiska-púder** (arezipor)

kiütöken kiegészíti az Alaiska-Crème fényes cosmeticai hatását, a bőrnek elbájoló színárnyalatot, finom üde, rózsás üdéséget ad, nagyszerű illata, kitűnő fedőereje van és feltétlenül árta'matlan, mert sem higanyt, sem bismutot nem tartalmaz. Egy doboz (fehér, rózsá vagy sárga) 3 korona

Kapható:

**Linder Róbert gyógyszerésznél,**

**Bécs, XIII/9, Lainzerstrasse 113.**

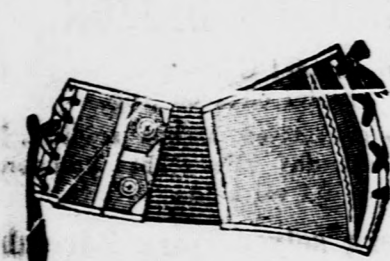
Kitűntetve: Páris, London, Amsterdam és Bécsben 1902-ben arany érmekkel és díszoklevelekkel.

**Czipészek!!!**

Csödtömegvétel által nagymennyiségű legfinomabb új balkaru- és Cilinder varrógépek birtokába jutottam, amelyek feltűnő olcsó árban rövid ideig raktárainban kaphatók.

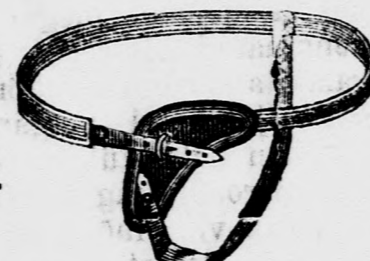
**"Spire" varrógépraktár.**

**SÉRVBEN SZENVEDŐK**



forduljanak hozzám

teljes bizalommal.



30 évi tapasztalatom, melyet a külföld egnagyobb **Orthopaediai** és **kötszer** műhelyeiben szereztem, biztosítékot nyújt szakképességemről, hogy a legelavultabb sérveknél is segítek. — Készítek **kaskötőt, műfüzöt, egyenes tartót, púpkötőt, mülábat, kezeket stb.**

Nagy raktár mindennemű betegápolási czikk és orvosi műszerekben, **frigátor, ágy tál, éjjeli closet, Bidet, tej sterilizáló készülek Prof. Soxhlet** szerint, valamint minden **Gummi áru.**

Valódi francia különlegességek discretio mellett.

— Kesztyűk saját gyártmány, mérték szerint is. —

— Árjegyzék ingyen és bérmentve. —

**BLUMBERG S. E.** keztyűs és műkötszerész

Kassa, Ióutczá 91. szám.

# A szőlő OIDIUM betegsége ellen

az évek óta kipróbált legjobb szer a

Dr. ASCHENBRANDT-féle

## RÉZKÉNFOR.

Leszállított ára Budapesten:

50 kilogrammos zsákban á kilogramm 46 fill.; 10 és 5 kilogrammos zsákokban, valamint 2 kilogrammos dobozokban á kilogrammonként 50 fill.

Használata olcsóbb, mert kevesebb kell belőle; biztosabb, mert a lombhoz tapad, a szél le nem fujja.

**A szőlő érését sietteti, a termés minőségét javítja!!**

Ott a hol eddig a peronospora nem jelentkezett még az idén, ott a rézkénpor egyúttal a peronospora ellen is mentesíti a szőlőt, s így a harmadik permetezés elmaradhat. Ez pedig lényeges költségmegtakarítás!

Számos magyar gazda bizonyítványa kívánatra megküldetik.

Megrendeléseket elfogad a

### „MAGYAR MEZŐGAZDÁK SZÖVETKEZETE“

Budapest, V., Alkotmány-utca 31. sz.

A por kapható és megrendelhető: Fogyaszt. és érték. szövetkezet Sárospatakon, — Klár és Neumannál Sátoralja-Ujhelyen, — Almer Lajos és Károlynál Nagy-Bányán, — Klein Emilnél Tarczalón, — Kéler Imrénél Mádón.

### Vendéglősök és kávéháztulajdonosok figyelmébe.

### Egy önműködő zongora

(Automata),

mely 16 kiváló táncz és egyéb darabokat meglepő precizitással játszik és a mely a hallgatóságának nagy élvezetet nyújt, a tulajdonosnak pedig szép jövedelmet szerez, jutányos áron eladó, vagy bérbé adó Udvardi Szaniszlónál Sátoralja-Ujhelyben, Dr. Szepessy-féle ház.

### Bérbeadás.

A berettői gazdaság bérbeadó jó forgalmú helyen egy italmérési korema helyiséget, szoba, pincze, konyha, kamara, istálló, kert és fogyasztási jövedelemmel, 1904. január 1-ső napjától kezdődőleg.

A föltételek megtudhatók a gazdasági irodában.

Kazinczy Arthúr földbirtokos birtokkezelősege.

Berettőn (Zemplén megye.) Posta és vasúti állomás Bánócz.

849/1903. végr. sz.

### Árverési hirdetmény.

Alólírt bírósági végrehajtó 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében közhírré teszi, hogy a s.-a.-ujhelyi kir. járásbíró 1902. évi Sp. I. 608/4. és Sp. I. 940/3. számú végzése következtében Dr. Kállai József és Dr. Lichtenstein Jenő ügyvéd által képviselt Isaák János, Herskovics Manó és Klein Mór javára Gyarmathy Soma bodzás-ujlaki lakos ellen 400 és 300 K. s. járulékaik erejéig 1902. évi nov. hó 2-án és 1903. január 4-én foganatosított biztosítási végrehajtás útján le- és felülflóglalt és 1100 koronára becsült következő ingóságok, u. m.: lovak, tehének, szekerek stb. nyilvános árverésen eladottnak.


Mely árverésnek a s.-a.-ujhelyi kir. járásbíró 1903. évi V. I. 630/4. sz. végzése

folytán 700 korona tökéletesítés, ennek esedékesé vált 5% kamatai 1/2% váltódíj és eddig bíróság már megállapított költségek erejéig Bodzás-Ujlakon alperes lakásán leendő cszközlésére 1903. évi július hó 25-ik napjának d. u. 3 órája határidőül kitűzték és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hívatnak meg, hogy az ériantett ingóságok az 1881. évi LX. t.-cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a többet ígérőnek, szükség esetén becsáron alul is elfognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le- és felülflóglaltatták s azokra kielégítési jogot nyertek volna, jelen árverés az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §. értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Saujhely, 1903. évi július hó 12.

Fejér Zoltán,  
kir. bír. végrehajtó.



Allein echter Balsam  
aus der Schutzengel-Apothek  
in  
A. Thierry in Pregrad  
bei Rohitsch-Sauerbrunn.

Thierry A. gyógyszerész

## CSODA-BALZSAMA

a legjobb diüetikusházi szer emésztésizavarok, gyengeség, émélygések, gyomorégések, felpuffadások stb. ellen, köhögésnyhító, görcscsendesítő, nyálkaszétosztó, tisztító hatású. 12 kis vagy 6 dupla üveg bérmentve csomagolással korona 4.—

Thierry A. gyógytára a „Védangyalhoz“ Pregrad, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Valódi csakis az itt látható apáca-védjeggyel.

Nagyon ajánlatos ezen hatásos szert utazóknál állandóan magánál tartani.

Mirét szenved ön? holott önnek minden, habár még oly idült és bár mily keletkezésű sebeinek sikeres gyógyítása biztorkilátásba van helyezve és majdnem minden ájdalmas és veszélyes operációt kikerülhet a

Thierry A. gyógyszerész az Órangyal-gyógyterár

### valódi CENTIFÓLIA-kenőcse

égynevetett Csodabalsam használata által

Ezzel a kenőccsel egy 14 éves és gyógyíthatatlannak tartott csontszűz teljesen meggyógyított, újabban még egy 22 éves régi, súlyos rákszerű betegség is.

A valódi Centifolia-kenőcs alkalmazva lesz gyermekágyas nők fájós mellénél, a tejváladék szorulásánál, mellkeményedésnél, orbánczánál, mindenféle idült bajok-, kifakadt lábak és csontoknál, sebeknél, sósólyásoknál, dagadt lábak-, sőt csonttráknál is; kardvágás-, szúrásnál és lösebeknél, vágott és zúzott sebeknél; mindenféle idegen testek kihűzésára, mint: üveg- és faszilánkok, homok sőrét, tövis stb., minden gennyedésnél, daganatnál, karbunkulusoknál, ujkezdődéseknél, sőt ráknál is; ujjgilisztánál vagy gáncsnál körömgilyésnél, hólyag- és sebes lábaknál; mindennemű égési sebeknél, megfanyotttagoknál, a betegek fekvéstálcáit keletkezett sebeinél, nyakdaganat-, vérfelek-, fülfolyás és gyermek sebei stb. stb. Kevesebb mint két szelencze nem küldetik szét. Két tégely ára K. 2.50 az összeg előzetes beküldésével mely levélblyegeken is beküldhető. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Ova intek mindenkit hatástalan hamisítványok vételeitől s kérem pontosan ügyelni, hogy minden tégelybe a fenti védjegy és a cégnek „Thierry A. Órangyal gyógyterára Pregrad“ beütetve kell lennie. Minden tégelynek egy használati utasításba ezen védjeggyel ellátva kell göngyölve lennie. Egyedül valódi Centifolia-kenőcsöm hamisított és utánozt a védjegytörvény alapján szigorúan üldözöm, épen így a hamisítványok áru-itóit is. — Egyetlen beszerzési forrás: THIERRY A. Órangyal gyógyterára Pregrad-ban Rohitsch-Sauerbrunn mellett. — Központi raktárak Budapesten: TÖRÖK JÓZSEF gyógyterésznél; Zágrábban MITTEL-BACH S. gyógyterésznél és Bécsben BRADY C. gyógyterésznél.



Hölgyek részére nélkülözhetetlen.

Csodás gyors hatásu.

## A női szépség

elérésére, tökéletesítésére és fentartására legkitünőbb és legbiztosabb a vegytiszta, sem higanyt. sem ólmot nem tartalmazó, teljesen ártalmatlan

### FÖLDES-féle

# Margit-Crème

Törvényesen védve!

Ezen világhírű arczenőcs pár nap alatt eltávolít szeplőt, májfoltot, pattanást, bőrkát (Mitesser) és minden más bőrbajt. Kisimítja a ránczokat, redőket, himlőhelyeket és az arczot fehérré, simává és üdévé varázsolja.

Ára: kis tégely 1 kor., nagy tégely 2 kor. Margit hölgypor 1 kor. 20 fillér. — Margit szappan 70 fillér. — Margit fogpép (Zahnpasta) Margit arczvíz 1 kor.

Postán utánvétellel vagy a pénz előzetes beküldése után küldi a készítő:

### FÖLDES KELEMEN

gyógyterész ARAD.

Kapható minden gyógyterárban drogeriában és illatszerekkereskedésben.

Főraktárak Saujhelyben: Kinocsessy Péter és Widder Gyula gyógyterárakban.

Hamisítók bíróság üldöztetnek.

Legjobb szépitő szer.

## Graepel Hugó gépgyáros

Budapest, V. ker., Váczi-ut 40—46. szám

ajánlja: legújabb szerkezetű, igen erős

### SZALMAKAZALRAKOGÉPEIT

(elevátorokat)



TÖREKROSTA  
GRAEPEL-HUGO SZABADALMA

aczélöntvényű fogaskerekekkel és fogasrudakkal, továbbá bármily gyártmányu esélőkhöz alkalmazható szab. törekrosta LEMEZEIT, konkolyválasztógépeit stb.



### EPILEPSIA

ki gőrcsök,

álmatlanság vagy más ideges bajokban szenved, forduljon egész bizalommal a Schwanen gyógyterárhoz Frankfurt M. a honnan teljesen díjmentesen kap egy füzetet.

## Tanuló

felvétetik

a „Zemplén“ könyvnyomdájában.

Tk. 5060/1903. sz.

### Árverési hirdetményi kivonat.

A saujhelyi kir. törvényszék mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a saujhelyi takarékpénztár, végrehajtónak valamint a s.-a.-ujhelyi Népbank mint takarékpénztár, valamint Spiegel Ignác csatlakozott végrehajtóknak Grosz Mórész és neje Lőw Emilia végrehajtást szenvedők elleni 4400 kor. 300 kor. és 12000 kor. töke követelések és ezeknek járulékaik iránti végrehajtási ügyében, utóajánlat következtében a s.-a.-ujhelyi kir. tszék a s.-a.-ujhelyi kir. bíróság területén levő Sátoralja-Ujhely rendezett tadsú város határában fekvő a s.-a.-ujhelyi 1277 sz. tjkönyvben A-3872 hrsz. alatt foglalt Grosz Mórész és neje szül. Lőw Emilia nevére írott szőlőre 1200 koronában, s.-a.-ujhelyi 2443 számú tjkönyvben A-3352 hrsz. alatt foglalt és ugyanazok nevére írott szőlőre 1000 koronában és a s.-a.-ujhelyi 2350 sz. tjbvben A-3868. hrsz. a foglalt és ugyanazok nevére írott szőlőre 1400 koronában megállapított kiküldési árban az újabb árverést elrendelte, és hogy a fentebb megjelölt ingatlanok az 1903. évi július hó 22 (huszon-

kettő) napján délelőtt 10 órakor ezen kir. tszék. tkvvi hatóságánál a hivatalos helyiségben megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kiküldési áron alól is, kiküldési áron alul azonban az utóajánlatban megajánlott és pedig a s.-a.-ujhelyi 1277 számú tjkönyvi ingatlan 500 koronán, a s.-a.-ujhelyi 2443 számú tjkönyvi ingatlan 110 kor. 10 fillér és végre a s.-a.-ujhelyi 2350 tjkönyvi ingatlan 55 korona vétel áron alul eladotni nem fognak.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becsárának 10%,-át v.-is 120 korát, 100 korát és 140 korát készpénzben, vagy az 1881. évi LX. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. sz. a kelt igazságügymin. rendelet 8. §-ban kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezeihez lenni, avagy az 1881. évi LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismeréventy átszolgáltatni.

Kelt Sátoralja-Ujhelyben, a kir. törvényszék telekkönyvi hatóságánál 1903. évi június hó 4-én.

Wielland, kir. trvszéki bír.,

Első os. és kir. osztrák-magyar kizárólag szab.

# Homlokzat-festék-gyár

Kronsteiner Károly Bécs, III., Hauptstr. 120. (saját házában).

Arany-érmekkel kitüntetve.

Főhercegi és hercegi uradalmak, cs. és kir. katonai intéző-ségek, vasutak, ipari-bánya és gyári társulatok, építési vállalatok, építőmesterek, ugyancsak gyári és ingatlan tulajdonosok szállítója. E homlokzat-festékek, melyek mészből főloldhatók, száraz állapotban poralakban és 40 különböző mintában kilónként 16 krtól fölfelé szállíthatók és a mi a festék szintisztaságát illeti, azonos az olajfestékekkel.

Mintakártya, ugyancsak utasítás kívánatra ingyen és bérmentve küldetk.

200 korona jutalék utafizások kimutatásáért.

# Schicht-szappan

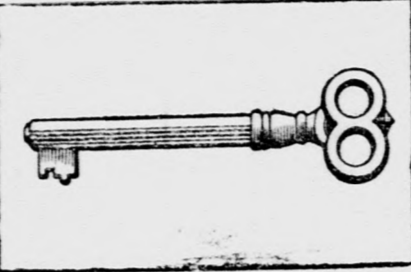
VÉDJEGY:

„SZARVAS“

„KULCS“



Legjobb, legkiadósabb és azért a legolcsóbb szappan. — Minden ártalmas kevértől mentes.



Mindenütt kapható.

A bevásárlásnál kiváltképpen ügyelni kell arra, hogy minden darab szappan „Schicht“ névvel és fenti védjegy valamelyikével birjon.

Zemplén vármegye közigazgatási bizottságától.

2287 kb./1903. szám.

## Hirdetmény.

A m. kir. kereskedelemügyi miniszter úr folyó évi június hó 9-én 34774. szám alatt kelt intézvényével a tőke—terebes—varannói helyi érdekű vasút engedélyesének eléje terjesztett kérelme folytán az említett vasút czéljaira Miglész és Vécse község határában szükséges földterületekre nézve a törvényes kisajátítási eljárást az 1881. évi XLI. t.-cz. 32. §-a értelmében elrendelvé, a vasút építési munkálatainak közérdekű sürgősségére való tekintettel az 1881. évi XLI. t.-cz. 45 §-a alapján egyidejűleg engedélyt adott arra is, hogy a jogerejűleg megállapított kisajátítási tervbe felvett területeken az építési munkálatok a kártalanítási eljárás előtt s a tulajdonosok beleegyezése nélkül is megkezdhetők az esetben, ha a most idézett törvény szakasz a. és b. pontjaiban előírt rendelkezéseknek mindenben pontosan elég lesz téve.

Szemelött tartásával az 1881. évi XLI. t.-cz. 33. és következő §§-aiban foglaltaknak, a vármegye közigazgatási bizottsága a tárgyalások vezetésére kebeléből Dr. Molnár Béla elnökből és Bessenyei István és Reviczky Imre törvényhatósági bizottsági tagokból álló bizottságot küldöm ki, s felkérem előbb nevezett bizottsági tag urakat, hogy e megbízást elvállalni sziveskedjenek. Jegyzőkönyvvezetőül Fejér Elemér központi közigazgatási gyakornok rendeltem ki. Hatáskörét fogja képezni a kiküldött bizottságnak: határozni mindazon igények és észrevételek felett, melyeket a felek az 1881. évi XLI. t.-cz. I. fejezete alapján emelnek.

Ezek előre bocsátása után Vécse és Miglész községek előjáróságainak a vécei körjegyző útján meghagyatik, hogy a jelen hirdetmény nyel egyidejűleg kiadott tervek s egyéni kimutatások 1—1 példányát a község házában 15 napon át és pedig folyó évi s hó 12-ik napjától 26-ik napjáig bezárólag közszemlére tegyék ki s erről és a tárgyalás idejéről az érdekelt feleket, a helyi szokáshoz képest haladékok nélkül értesítsék.

A közszemlére való kitétel községi bizonylattal igazolandó s a felek szabályszerű kiértékelésének megtörténte a tárgyalás alkalmával szintén igazolandó lesz.

A tárgyalás határidejűl Vécse és folytatólag Miglészre folyó év és hó 27 (huszonhetedik) és következő napjai tűzettek ki azzal, hogy a bizottság a kisajátítási terv megállapítása felett akkor is érdemileg határoz, ha az érdekeltel közül senki meg nem jelen.

Végül felhivatik engedélyes, hogy jelen hirdetményt a „Budapesti Közlöny“ hivatalos hírlapban egy ízben, a Sátoralja-Ujhelyben szerkesztett „Zemplén“ hírlapban három ízben tegye közzé s e lappéldányokat a tárgyalás alkalmával a bizottságnak mutassa be.

Miről:

Dr. Molnár Béla gálszécsi  
Bessenyei István miglész  
Reviczky Imre bánócsi lakosok térti vevény mellett,  
Fehér Elemér közigazgatási gyakornok a visszamaradt iratok kiadásával, a gálszécsi járás főszolgabirája  
Vécse és Miglész községek előjáróságai a vécei körjegyző útján,  
Pallos Ignác mint a Töketerbes—Gálszécs—Varannói h. é. vasút építési vállalata engedélyes Budapestben (V. ker. Lipót körút 3.) tértivevény-melett,  
s az összes érdekeltel Vécse és Miglész községek előjáróságai útján értesítettnek.

S.-A.-Ujhely, 1903. évi július hó 8-án.

Főispán akadályozva:

Dókus Gyula,

alispán,

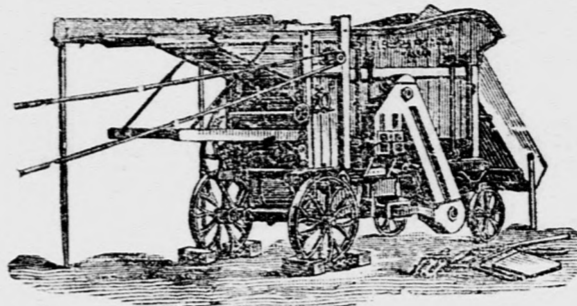
mint a közig. biz. h. elnöke.

Sátoralja-Ujhely nyomtatott a „Zemplén“ könyvnyomtató intézetében.

# FLEISCHER és TÁRSA

gépgyára és vasöntője Kassán.

Ajánlja a t. gazdaközönségnek a legujabb tapasztalatok szemmel tartásával czélszerűen és gondosan gyártott, jóhírnevű gépeit a közeledő nyári időnyre nevezetesen:



Cséplőkészleteit könnyű járással járgány, vagy gözmozgany általi hajtásra.

Kézi cséplőgépeit járgány hajtásra is alkalmazva, szalmarázó készülékkel, vagy anélkül.

Baker-és magtár-rostait, továbbá mindenemű szivattyukat, gőzgépeket és gőzkazánokat. Szeszgyár-berendezéseket m. b. Hencze-főzőket, kavarázó készülékeket, maláta és burgonya-zúzókat, olaj-sajtókat, olajmag pörkölőket, malomberendezéseket stb.

Gépgyárunkban gyártmányainknak jelentékeny készletét tartjuk állandóan



Bizományi raktár Herz Kálmán urnál S.-A. Ujhely

kinél a czég gyártmányai eredeti áron beszerezhetők.

Gazdasági gépeink képesek, valamint öntődénknak gyártmányai árjegyzékét kívánatra ingyen és bérmentve küldjük.

Első zemplén-megyei honi butor-csarnok  
S.-a.-Ujhelyben.

## Bútorokat

vásárolni szándékozó n. é. közönséget van szerencsém értesíteni, hogy a „Vörös ökör“ épületében a földszinten és az emeleten nyolcz teremben lévő

## BUTORRAKTÁRAIM

túlhalmozott készletét  
helyszüke miatt

tetemesen leszállított olcsó  
bevásárlási áron adom.

Miért is kérem b. látogatásukat s igérem, hogy a n. é. közönség bizalmát mint eddig úgy ezután is igyekezni fogok kiérdemelhetni.

Kiváló tisztelettel

WILHELM HENRIK.